

来华留学生预科教育 研究论丛

主 编 翟 艳
副主编 韩玉国



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

来华留学生预科教育 研究论丛

主编 王 健
副主编 王 健 王 健
编 委 王 健 王 健
王 健 王 健



中国石化出版社
CHINA UNIVERSITY OF PETROLEUM PRESS

来华留学生预科教育 研究论丛

主 编 翟 艳

副主编 韩玉国



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

© 2017 北京语言大学出版社, 社图号 17149

图书在版编目 (CIP) 数据

来华留学生预科教育研究论丛 / 翟艳主编. — 北京:
北京语言大学出版社, 2017.9

ISBN 978-7-5619-4963-4

I. ①来… II. ①翟… III. ①留学教育—高等教育—
中国—文集 IV. ① G648.9-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 199490 号

来华留学生预科教育研究论丛

LAI HUA LIUXUESHENG YUKE JIAOYU YANJIU LUNCONG

排版制作: 北京创艺涵文化发展有限公司

责任印制: 周 焱

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82303647/3592/3395

国内发行 8610-82303650/3591/3648

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

版 次: 2017 年 9 月第 1 版

印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 17.75

字 数: 278 千字

定 价: 59.00 元

PRINTED IN CHINA

序

来华预科教育的新的起跑线

——在首届全国来华预科教育研讨会上的致辞

原北京语言大学党委书记 李宇明

各位预科教育的前辈专家、与会的各位同人：

北京语言大学是预科教育起家的大学，走过了半个多世纪的历程。北语已经为全世界 183 个国家和地区培养了约 17 万名留学生，现在每年有 140 多个国家的留学生在我校学习。

为了整合我校的汉语国际教育力量，学校成立了汉语国际教育学部。学部包括原来的汉语学院、进修学院和速成学院这三大院，还有孔子学院事业部、新成立的预科学院和汉语国际教育研究基地，今后还要筹建华文学院。除了汉语国际教育学部之外，对外汉语研究中心、语言科学院的汉语考试与教育测量研究所、《世界汉语教学》《语言教学与研究》两大期刊，也是国内外知名的汉语国际教育的重要力量。此外，北京语言大学出版社是中国唯一一家国际汉语教学与研究的专业出版社，最近也办了一个期刊《国际汉语教学研究》。同时，我们还同世界上近 20 所大学共办孔子学院和孔子课堂。可见，北京语言大学是倾全校之力来发展汉语国际教育的。

北语重视预科教育，是因为预科是汉语国际教育最重要的一个平台，而且教学难度很大，要在一年时间内把留学生教到能够适应学习大学课程的水平，非常之不易。若从中国留学教育未来发展的高度来看，从大学的国际化角度来看，预科教育就更有意义了。

尽管有些人说中国的雾霾重，尽管有些人说中国的物价高，但是

这都挡不住世界各地年轻学子来华求学的热情，中国已经成为全世界第三大留学目的地国。用不了多长时间，中国会成为第二大留学目的地国，甚至是最大的留学目的地国。随着“一带一路”倡议的提出，全世界“65+”个国家纳入到“一带一路”范畴里。“一带一路”涉及的世界人口比例很大，涉及的世界经济比重很大，“一带一路”上的留学生到中国留学的数量今后会是突飞猛进的。

此时，中国高等教育必须考虑一个问题：这么多留学生来中国，他们怎么接受高等教育？他们有来学中文的，但是大多数是来学习其他专业的。我们过去的长项，是懂得怎样把汉语教好，培养汉学家，以后可能要发生改变。一方面，大学教师要适应学生，用留学生熟悉的外语去上课，然后再逐渐增加汉语课程，逐渐用汉语上课；另一方面，预科教育开始之时，就需要更多地融入专业因素，加重专业汉语的分量，满足学生学习其他课程的要求，甚至让学生在汉语基础不太好的情况下就能进入院系去学习。

大批留学生来华留学，这是当前中国高等教育的新形势，也是中国预科教育必须适应的新形势。来华预科教育已经从20世纪70年代的1.0版发展为当今的2.0版，下面要做好升级到3.0版的准备。我们看到了留学基金委和教育部来华处对来华预科教育工作的重视，感受到了他们对承办预科教育学校的关心。特别高兴的是，兄弟院校的领导、专家、老师也来开这个会，这是来华预科教育兴盛的一个标志。

现在，大学校长的话语交集就是大学的国际化，大学国际化首先是学生的国际化，学生国际化的首要问题是学生到校之后的教学语言问题。许多校长见到我说，你们北京语言大学是专门教留学生的，把你们的经验传授传授，怎样能够让外国留学生，特别是欧美零起点的学生，来了之后能够尽快去学习专业。每逢此时，我都有点儿尴尬，因为没有多少经验可以传授。

来华预科教育面临新形势，需要有新创造。虽然这是第一次全国来华预科教育的学术研讨会，但是既然有“一”，就说明它后面会是

“一系列”的。之所以到现在才开第一届研讨会，或许是因为我们面临新形势，要完成新任务。这个“一”，实际上是一个新的起跑线，祝全国的来华预科教育在新的起跑线上，跑出新成绩，完善 2.0 版，迈入 3.0 版。

预祝会议圆满成功。谢谢大家！

教育学术研讨会暨京石研、本大会由北京语言大学预科教育学院主办，来自全国各地高校的 110 余名代表参加了会议。原北京语言大学党委书记李宇明教授、国家留学基金管理委员会来华事务部李亚光主任，赵金铸、曹建群、谢国华等专家学者出席。对于首次全国或国际、跨领域的来华预科教育研讨会，在相关高校及教师显示出的极大的热情。伴着多年的预科教育，留下了太多共同的问题，此次会议为预科教育搭建了专门化、集中性的学术交流平台，受到了热烈反响。

这次会议的前奏是打了“预科教育二场仗”。北京预科教育学院的刘红梅老师就“文科专业汉语综合课”进行了教学演示，特邀专家曹建群教授、崔永华教授做了点评。之后，专家和与会代表围绕“预科专业到底教什么、怎么教”一系列相关问题展开热烈讨论，为第二场大会的深入研讨进行了预热。

2015 年 11 月 21 日 8 点 30 分，开幕式在热烈、隆重的气氛中举行。原北京语言大学党委书记李宇明教授出席并致辞。他指出，中国留学教育始于预科教育，随着“一带一路”倡议的提出，双语预科教育在跨境教育的任务、机遇和挑战，而对中国教育的新形势，预科教育需要改革创新以适应日新月异的发展。国家留学基金委来华事务部李亚光主任认为，预科教育是保障来华教育质量的重要举措，做好预科教育责任重大、意义重大。未来的预科教育将开展一系列研讨。天津大学国际教育学院院长陈吉华教授、北京语言大学汉语考选与语言质量研究所李亚清教授也对大会的召开寄予热切的祝愿。李亚清由北京语言大学预科教育学院院长曹建群教授主持。

在大会报告中，北京语言大学赵金铸教授做了“双语预科教育研

前言

2015年11月，全国来华预科教育学术研讨会隆重召开，本次会议由北京语言大学预科教育学院主办，来自全国各地高校的100余名代表参加了会议。原北京语言大学党委书记李宇明教授，国家留学基金管理委员会来华事务部李彦光主任，赵金铭、鲁健骥、崔永华等专家领导出席。对于首次全国范围内、大规模的来华预科教育研讨会，各相关高校及教师显示出极大的热情。停滞多年的预科教育，留下了太多共同关注的问题，此次会议为预科教育搭建了专门化、集中性的学术交流平台，收到了热烈反响。

这次会议的前会举行了“预科教育工作坊”，北语预科教育学院的别红樱老师就“文科专业汉语综合课”进行了教学演示，特邀专家鲁健骥教授、崔永华教授做了点评。之后，专家和与会代表就“预科专业汉语教什么、怎么教”一系列相关议题展开热烈讨论，为第二天大会的深入研讨进行了预热。

2015年11月21日8点30分，开幕式在热烈、隆重的气氛中举行。原北京语言大学党委书记李宇明教授出席并致辞，他指出，中国留学生教育始于预科教育，随着“一带一路”倡议的提出，汉语预科教育也将迎来新的任务、机遇和挑战，面对来华教育的新形势，预科教育必须改革创新以适应新形势的发展。国家留学基金委来华事务部李彦光主任认为，预科教育是保障来华教育质量的重要举措，做好预科教育责任重大，意义重大，明年的预科教育将开展一系列调研。天津大学国际教育学院院长陈志华教授、北京语言大学汉语考试与教育测量研究所所长王佑旻教授也对大会的召开表示热烈的祝贺。开幕式由北京语言大学预科教育学院院长翟艳教授主持。

在大会报告中，北京语言大学赵金铭教授做了“汉语预科教育再认

识”的主旨发言。赵先生梳理了预科教育的历史，并澄清了汉语预科教育的特点、性质、任务等概念。中国人民大学李泉教授就汉语预科教育的“学科”建设问题做了深入探讨。北京大学徐晶凝老师、同济大学许涓老师和北京语言大学韩玉国老师分别就预科教学中的阅读与写作教学、科技汉语教材评估和文科专业汉语教学等问题进行了报告。分会场主题研讨中，与会代表围绕“预科教育宏观研究”“预科课程、教材与教法研究”“预科生习得与测试研究”“预科生国别化教学、文化与管理研究”等四大主题进行了多方位的探讨和交流。本次会议问题集中，探讨了当前汉语预科教育中面临的各方面问题，研讨气氛相当热烈。

在闭幕式上，汉语国际教育学部主任张旺熹教授发表了讲话。与会代表也纷纷发表感言，大家一致认为本次会议顺应了新时期预科教育发展的需求，为加强国内外汉语预科教育的研究和各高校之间的交流搭建了平台，召开得及时，研讨得深入，取得了圆满的效果。

本次会议共收到论文 65 篇，经过专家审阅、作者的修改打磨，择优选用了 25 篇编入此书。李宇明教授特为本书赐稿一篇——《来华留学生教育的若干思考》。文章从留学生培养目标、教学语言、留学生资源的利用等宏观角度，提出了留学生的培养目标应是培养知华友华的、有一定专业水平的世界公民，教师的教学语言既是教育理念、教育主权问题，也是必须解决的教学实践问题。把留学生的身份由“外宾”转变为“学生”，这是教育观念上的巨大变化，但还不够，须把他们当作一种资源加以利用。文章展示了新时期开展来华留学生教育的新思维、新视野、新做法和新途径，虽未提及预科教育，却处处显示出对预科教育的指导意义，因此特作为开篇，放在了首位。其余论文基本围绕来华预科教育的方方面面展开。

综合看来，所收论文涉及以下重要内容：

一、预科教育的学科认识

汉语预科教育，长期以来称为汉语预备教育，是我国对外汉语教学的滥觞，至少到上世纪 90 年代，我们讨论的汉语教学问题，大多还

以预科生为教学对象。随着自费非学历留学生数量的剧增和教学类型的变化,汉语预科教育逐渐弱化。直到2009年,教育部颁发《教育部关于对中国政府奖学金本科来华留学生开展预科教育的通知》,汉语预科教育才重又回到人们的研究视野,而对历史经验的总结、教学传统的继承、新形势下对预科教育教学的再认识以及学科建设等问题,成为解决现时预科教育发展的最大问题,也是最急迫的问题。赵金铭教授的《汉语预科教育再认识》梳理了汉语预科教育的发展历程及取得的成就,提出了在新形势下重新认识汉语预科教育、建设有特色的汉语预科教育的五大课题:(1)对汉语预科教育的特点、性质和教学理念应进一步加深认识;(2)对汉语预科教育具有的语言教学共性特征应深入阐释;(3)对汉语预科教育的强化教学特点要进一步凸显;(4)对汉语预科教育的基础建设要大力加强;(5)对汉语预科教育语言能力标准的确立与成绩的确认应尽快提上日程。该文从历史的广度、宏观认识的高度深入阐释了预科教育的学科建设问题,论述了预科教育的性质、特点、任务等重要内容,澄清了通用汉语、专业基础汉语和专业汉语之间的关系,对正确、高效开展汉语预科教育具有极大的价值和指导意义。

关于预科教育学科认识的另一篇力作是李泉教授的《汉语预科教育的“学科”建设问题》。该文认为,在实现我国从高等教育大国到高等教育强国的历史性跨越过程中,生源的国际化是高校的国际化 and “世界一流大学”的重要标志,预科教育在吸收和促进国外高素质人才来华学好专业方面起到积极的作用。而面临的极大挑战,也提供了相关教学研究和学科建设研究的重大课题。该文着重谈了预科教育的机遇与挑战、定性与定位、学科与体系、任务与定量、理论与原则五大关键问题,在学界起到了正确理解预科教育的本质、科学把握预科教育的任务的作用。

二、教学模式

第二类文章主要涉及预科人才的培养模式研究,涉及教学大纲、

课程体系、标准与评估等方面，其中有理论介绍，也有调查研究，许多内容属于预科教育建设的基础性研究。

目前中国政府奖学金预科生按照所学专业，划分为理工、医学、文科、经贸四大门类，其他高校的非政府奖学金生的类别多为项目化，因而更加专门，如军事、海事、艺术、体育、汉语师资等。关于模式的研究必须对准专业的要求，如每一门类都有体现专业内容的基础词汇和基础知识，完成预科阶段的任务，需在知识与技能、语言运用能力方面有所侧重，在课程体系、教材编用上也体现相关的要求。

翟艳、韩玉国老师的《预科阶段文科专业汉语教学的三个问题》从教学大纲设计的角度，对文科专业汉语的教学目标、课程设计、教材编写等方面进行了阐述。文科专业涉及6大学科门类的15个二级学科，如汉语言文字学、中国现当代文学、新闻学、传播学、法学、国际政治、国际关系、外交学、教育学、艺术学、美术学等。该文强调，预科阶段要实现从通用汉语向本科专业语言的过渡，在内容上体现通识教育与专业基础课程的色彩，需要介绍专业基本知识和概念、教授专业词汇和书面表达格式，在技能上侧重听读技能，在方法上培养学生的专业学习适应性、专业学习习惯和通过语言获取专业知识的相关技能，并提出了培养“专业汉语综合能力”的概念。

除此以外，刘立新老师的《北京大学留学生预科教育》系统阐释了建立北大预科教育模式的因素，如项目的创立宗旨、课程设置、教材配备以及考评方式等，特别提到在连续四年的入系调研基础上所做的教学调整，如开设阅读与写作课，取消听力课，开设听说课等，对模式的建立具有启发意义。

郭望皓、孟艳丽老师的《外军来华留学生汉语入学水平标准调研报告》参考了教育部及国内20所高校对于外籍新生的入学标准，认为HSK四级180分的标准针对某些专业来说略低，学生入系后的调研也表明，仅通过HSK四级的学员在进入第一年专业学习时显得较为吃力，之后，该文结合军事类院校的特点及实际情况，对不同专业、不同学

习年限的外军留学生入学标准进行初步界定,其中共性问题的解决方案对普通预科生教育也有启发。

三、课程、教材和教法研究

第三类文章主要涉及体现预科特色的课程、教材和教法研究。

徐晶凝老师的《预科高级阅读与写作课教学设计》基于阅读与写作教学的相关研究,论证了预科高级阅读与写作教学一体化设计的必要性,介绍了具体的教学设计理念。在教学方法上,该文认为预科高级阅读与写作课要突出对学生分析思辨能力的培养,教师不能仅仅停留于扩大词汇量、理解文义、训练快读跳读等阅读技能上,还要帮助学生逐渐熟悉汉语语篇的结构特点,培养学生迅速概括文章主旨的能力。在写作中吸取过程写作理论的教学原则,提供必要的支架式(scaffolding)协助。学界的共识,在预科阶段需要加强读写能力的训练,而预科教育更多是针对零起点的学生进行的,因此该文也提出,如何对零起点或初级水平的预科学生进行阅读与写作的教学,如何在短期内帮助他们熟悉汉语语篇的规约,达到入系学习的要求,也需要学界进行深入探讨。

许涓老师的《留学生预科科技汉语教材评估方案设计》针对理工专业的预科教育,提出了专业汉语教材的建设问题。该文以教材的编写依据、编写原则、衔接关系、纲目线索、结构体例、功能项目、科技知识、词汇与语法点、技能训练、单元构成、配套资料、版式设计等12个观测点,设置了各部分的参考权重和等级标准,构建了一套理据分明、使用简明的教材评估量表,其中探讨的专业知识、功能、词汇和语法等问题,体现出对科技汉语教学的理念与认识,也融入了多年的实践经验。该评估方案较好地总结了我们对预科科技汉语教学及教材质量的认识,为教材的选用和编写提供了科学的、专业的指导意见。

别红缨老师的《基于内容教学法的预科专业汉语教学法研究》专门探讨了通过专题性的基础专业汉语课程来学习语言的问题。与传统

的语言教学不同，内容教学法把目的语看作是学习专题内容的工具，而不是学习的直接对象，旨在通过研究学科知识的同时获取语言能力。在预科教育的第二阶段，采用专业知识学习与语言结构习得双线并行的方式教授专业汉语课程，既坚守了语言教学的传统，又吸收借鉴了大学专业课程的部分教法，体现出预科教育从基础教育向高等教育的过渡，其做法既有特色又有意义。

在写作方面，宋刚与李耘达老师的《基础汉语写作教学方法的新探索》专门探讨了写作与综合课语言教学配合的问题。该文考察发现，即时的写作训练有助于促进学习者使用刚刚学完的某个语法项目，而间隔一段时间之后，回避使用或较少使用的现象较为明显。因此，基于看图作文的基础汉语写作教学不失为一种解决学生基础语法项目掌握不扎实的可行方案。作者针对不同教学阶段的不同教学目标，选取适当的图片与相应的教学项目相匹配，同时也兼顾了 HSK 和 CSC 考试的写作测试方式，形成了与不同语言水平相适应的、系统而层递式的写作教学模式，为基础阶段的写作教学提供了一个可借鉴的路子。

四、学习者研究

众所周知，预科生是一群特殊的留学生群体，他们年龄普遍偏小，文化程度为高中，来源较广，母语背景复杂，而学习任务又较繁重。针对这个群体的学习者因素研究涉及动机、学能、跨文化适应及管理研究等方面。

强化教学的效果有赖于学生的积极配合和努力，故关于预科生学习动机、策略和学习习惯的研究一直是习得关注的重点，但这方面的研究明显不足；有关预科生的学习心理、学习规律、语言要素的理解与记忆、学习偏误等方面的研究更不多见。刘思维老师的《北语预科生的动机类型与学习行为关系初探》将预科生的学习动机划分为“个人发展”“文化融入”“交际工具”“外在压力”四种类型，用调查统计的方式分别考察了学生不同的动机强度、不同的国别区域在四种动机类型上的表现，在动机类型与国别关系上做出了有益的探索。

刘婷雁老师的《来华留学生汉语预科教育学习者学习需求的满足度研究》在调研基础上认为,预科阶段的汉语教学应该尽快理清通用汉语和专业汉语之间的关系,加强专门用途的汉语教学,除了专业术语外,抽象意义的词汇、长句、难句也是教学的难点,听读能力是学习专业的关键技能,这些观点基本是学界共识。但是在有限的教学时间内,要关注的问题还很多,如通用汉语与专业汉语之间的课时比例如何协调,目前各院校基本采取折中的方法。

跨文化适应和管理是预科教育研究的一个重要课题。据黄峥老师的《从跨文化适应角度谈来华留学预科生的教育管理》中的统计,2015年在北语就读的预科生,超过半数年龄在20岁以下,其中19人年龄未满18岁,按照规定他们在华学习需要监护人,因此不可避免存在个别学生学能和学习自律性较差的问题。不适应自然环境、学习压力大是普遍存在的问题,非洲学生对学习的不适应情况较为突出,亚洲和非洲学生由于母语上的弱势,融入困难,孤独感强烈。对预科生的教育和管理是体现“预科教育”的内涵和保障学习效果的重要因素,据悉各高校都出台了各种针对预科生的管理规定,奖惩措施严明,管理的力度都要大于普通留学生。

以上是我们对本书中的内容所做的简要概述,不可避免有挂一漏万之处、见解僻陋之嫌。呈现的研究成果数量并不丰厚,研究者小试身手,有的文章论述的问题也意犹未尽,但管中窥豹,仍能让我们看到预科教育研究的热点和重点。最值得敬佩的是我们的前辈,他们对外汉语教学事业有持之不悔的热爱,对预科教育研究给予了极大的支持。目前随着中国国家实力的提升和高等教育国际化的强劲需求,来华预科教育正处在方兴未艾、蓬勃发展的阶段,越来越多的有识之士进入到预科教育领域,关于预科教育的研究成果也将越来越丰富。刘弘老师的《来华留学生预科教育研究论文的计量分析》就发表的来华预科教育论文在中国知网(CNKI)上进行检索,共检索到69篇相关论文,其中2007年以前发表的文章仅有2篇,2011年后研究论文数

量才有大幅上升。目前预科教育研究论文存在着宏观研究多、微观研究少，思辨研究多、实证研究少，教学研究多、学生研究少等“三多三少”特点，还有较大研究空间。本书仅是一个阶段性成果，我们期待有更多的研究者关注预科教育这个领域，也期待有更多更好的研究成果陆续呈现。

水平所限，文中不当之处欢迎指正。

本书出版受到北京市支持中央在京高校共建项目资助，特此谢忱！

翟艳

2016年9月

目 录

开篇

- 003 / 来华留学生教育的若干思考 李宇明

学科认识与教学模式研究

- 009 / 汉语预科教育再认识 赵金铭
- 022 / 汉语预科教育的“学科”建设问题 李 泉
- 033 / 预科阶段文科专业汉语教学的三个问题 翟 艳 韩玉国
- 042 / 北京大学留学生预科教育 刘立新
- 050 / 融合多维学习观念 建构预科汉语教学模式 胡 勇
- 057 / 探究 IBDP 对军事留学生汉语预科教育可持续发展的启示
陈 瑜
- 065 / 来华留学生预科教育培养模式的调查与分析——以大连海事
大学为例 于梦露
- 073 / 外军来华留学生汉语入学水平标准调研报告
郭望皓 孟艳丽
- 084 / 来华留学生预科教育研究论文的计量分析 刘 弘
- 101 / 作文自动评分系统述评及展望 殷晓君

课程、教材与教法研究

- 111 / 预科高级阅读与写作课教学设计 徐晶凝
- 121 / 留学生预科科技汉语教材评估方案设计 许 涓

- 134 / 基于内容教学法的预科专业汉语教学法研究 别红樱
- 147 / 影视专业留学生汉语预科教育中的专业汉语课程初探——
以北京电影学院汉语进修班教学实践为例 刘北北
- 156 / 基础汉语写作教学方法的新探索——以预科生的看图作文
教学为例 宋 刚 李耘达
- 165 / 来华汉语初学者汉语口语教学策略初探 雷水莲 沈育刚
- 172 / 主题演讲课与来华预科生批判性思维的培养 张一萍
- 184 / 对外汉语课堂教学中非预设事件的处理策略——以口语课
堂为例 杨莉莉 马春燕
- 191 / 篇章连接成分“一般来说”：面向对外汉语教学的考察
李胜梅

学习者研究

- 205 / 北语预科生学习汉语的动机类型与学习行为关系初探
刘思维
- 217 / 来华留学生汉语预科教育学习者学习需求的满足度研究
——以福建医科大学临床医学专业（汉语授课）来华留
学生为例 刘婷雁
- 229 / Oxford 学习策略量表在来华预科生中的应用研究 曹 冲
- 237 / 从跨文化适应角度谈来华留学预科生的教育管理 黄 峥
- 248 / 汉语国际教育中的文化冲突及解决策略研究
于 萌 郭 薇
- 255 / 基于特定文化背景学习者的儒家文化词汇教学研究
何国锦 杨嘉文